



Aves do MuHNA

Cartilha Intercultural Xavante – Português

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

U75a Urebete, Oscar Wa raiwe.

Aves do MuHUNA = Muhna nhim tsi / Oscar Wa raiwe Urebete,
Maxwell Gomes Miranda, Deyvisson Pereira da Costa. – Barra do Garças:
Museu de História Natural do Araguaia, 2024.

26 p. : il. ; 30 cm.

Texto bilingue, português e a'uwẽ mreme

ISBN 978-65-00-27666-4

1. Aves - Coleção museológica. 2. Índios Xavante - Ritos e cerimônias.
I. Miranda, Maxwell Gomes. II. Costa, Deyvisson Pereira da. III. Título.

CDU 069.1:598.2(=87)

Ficha catalográfica elaborada pelo bibliotecário Ariel Carvalho Gomes – CRB 1/3343



Te watsu'u

E marĩ da hã tsi nõrĩ a'uwẽ mã hã? Itsada'öbödä'ödi ähã dadzadanhãridzé, ähã tsi nõrĩ nhĩtsi ubumrõ ihöimãna dza'ra Museu de História Natural do Araguaia (MuHNA) äma duré róbhuridzé da hã a'uwẽ uptabi mã hã, abadzi dzanhãmrĩ wabnãrĩdzé datsiwa'uburé 're höimãnä mōnõ wamhã duré datsi'wa mārĩdzé danhĩmĩ rómädöo dzari nã.

Tsi nõrĩ hã rómädöo wahuré nã hã te tãmã tihö mãna dza'ra rómãnhãrĩdzé a'uwẽ uptabi höimãnadzé 'remhã, te tihöi mãna dza'ra bötö nã datódzé 'remhã, datsiwa'uburé duré rówatsu'u tóire. Bötö nã danhĩwa'rudu duré rób dzanhãmrĩ rób'udzé nã hã, tsadaihu'u da hã tsi nõrĩ nhĩmi róbhuri tihöimãnadzé da hã, ta hã ĩrudzahi 're höimãna u'utsi dza'ra da hã a'uwẽ duré ihöimãnadzé.

Ähã te watsu'uré hã tsuru nã róuptsã nã rówaihu'u tsirõmõ nã hã duré rówaihu'udzé, ähã rób nhĩtsi ubumrõ mã te mãnharĩni mãparanẽ damrẽme nã (português-a'uwẽ mreme), te waihu'u mōnõ da i'ahö nõrĩ, a'uwẽ rónhõré'wa duré waradzu, te tsa 'retse da hã rówaihu'udzé duré róbhuridzé duréi hã tsi nã hã, a'uwẽ uptabi nhĩmi rómädöo hawi hã.

Wa tsapari dza'ra nĩ änẽ ähã rób nhĩtsi ubumrõ te tébré da rówaihu'u té tsi nã hã, uburé rómädöo nã hã, õ nõrĩ hã ĩwẽ a'uwẽ uptabi höimãnãdzéb datsi ödi, taha nhẽrẽ duré amhu wawẽ imädöo wẽ da hã, höibaré höimãnä da, ró ibö nã höimãnä da tsiré dapótó mōnõbö duré rób'udzé.

Apresentação

Qual a importância das aves para o povo a'uwẽ uptabi (xavante)? Sem a pretensão de responder a essa pergunta, este breve catálogo apresenta algumas aves que compõem o acervo do Museu de História Natural do Araguaia (MuHNA) e a importância simbólica delas para o povo a'uwẽ uptabi, principalmente, para a confecção de ornamentos corporais e outros usos intimamente relacionados com a visão de mundo desse povo.

As aves, de modo geral, possuem um grande valor simbólico na cultura desse povo, em que elas estão presentes em diversas práticas sociais, rituais e mitologia. Em tempos de preocupação e discussão sobre o futuro do meio ambiente, entender o papel fundamental das aves para seus ecossistemas é uma condição para a própria continuidade dos povos e suas culturas.

Além de apresentar um recorte desse amplo universo natural e simbólico, o presente catálogo foi produzido em versão bilíngue (português-a'uwẽ mreme), com o propósito de que o público geral, principalmente estudantes indígenas e não indígenas, tenham acesso aos conhecimentos e saberes tradicionais relacionados com as aves, segundo a cosmologia do povo a'uwẽ uptabi.

Esperamos, assim, que este catálogo resulte em novos conhecimentos sobre as aves, de modo geral, e como elas são essenciais não só para a cultura do povo a'uwẽ uptabi (xavante), mas também para a preservação e manutenção do cerrado, como ponto de equilíbrio entre sociedade e meio ambiente.

SUMÁRIO

TSIRÃI'RE - TUIUIÚ	6-7
MÃ - EMA	8-9
WARITIRE - SERIEMA	10-11
'RATA UDZÉ - ARARA VERMELHA	12-13
TSÔTÉ - ARARA CANINDÉ	14-15
NORÕWADA - TUCANO	16-17
PAIHIDI - SABIÁ	18-19
RÊ WAWÊ - PERIQUITÃO	20-21
TSIMANAPITÉ - XEXEU	22-23
TSI'U - GAVIÃO	24-25
REALIZAÇÃO - APOIO	26



Tsi'rāi're

Tsi'rāi're nhi'róbó hã danhohui'wa tsi'rā'umimidzé uiwede
're höimana monomhã duré dató amõi mono hã, niwamhã
tsawörö duré wai'a. Itsamõ/Itsaribi hã ti'i nhitsudzé róbhö
na ãmã i'uwaimrãmi da hã. Ai'uté 'manhãrĩwa tsíwab
nãrĩdzé itsaribi duré itsi'róbó hã wapté ma datsí'rēñē
duré danhõnõ 're höimana monomhã.



Tuiuiú

Jabiru mycteria

As penugens são usadas na franja dos padrinhos nas corridas de tora (uiwede) para enfeitá-los e outros rituais, por exemplo, tsawöröwa e wa'á. As penas são utilizadas na produção de flechas para acertar pontaria. Os ai'uté manharĩwa (genitores de criança) usam ainda as penas e penugens para se enfeitarem na dança do wapté (meninos) e no ritual danhono (rito de passagem da adolescência para vida adulta).



Mã

Ni'wab nōrī hã te're huri mǎnhi hã duré itsatsu
te're ma'wamārī rób'u'ōbdzéb da. Ītsatsuírã hã
danhō'redzub'a pa'wadzé 're itsi'a'ãma dza'ra mono
ma hã hōamo nīwī mã. Itsatsui'rã dōō hã wairó
'manhārīdzé, aibö duré pi'ō tsiwabnarīdzé da'utsu
're tsōtō monomhã. Mǎnhipó hã aihōubuni nhib'a'é
wabnarīdzé.



Algumas pessoas consomem a carne e suas penas são usadas para a limpeza de utensílios domésticos. As penas brancas também são utilizadas na confecção de ornamentos para uso do aãma (patrono) de classe idade. As penas pretas são utilizadas na produção do wairó (cocar) que é usado por homens e mulheres no ritual danhono (rito de passagem da adolescência para vida adulta). As unhas da ema são usadas na confecção do a'é (colar) do aihõubuni (chefe do grupo dos solteiros).

Ema

Rhea americana



Wa'ritire dzaribi hã danhó'redzub'a pa'wadzé dató
 itsa'ênẽ 're höimana monomhã, niwamhã dawara na
 datsíwapé duré date're tsá'ra monomhã datói
 'manhãrĩwa. Datsitsãnãwã nōrĩ wa'ritire wata na te
 ai'uté te're tsaihö upi dza'ra 'wahõrõ petseda. Wa'ritire
 hi nã te ihöiba prédu te 're höpari dza'ra ihöibaté hã
 ĩdzaiwi wara teteda.



Wa'ritire

Seriema

Cariama cristata

As penas são usadas na produção da danhoredzuba (gravata tradicional) na ocasião dos rituais mais importantes como nas corridas, nomeação etc. Os familiares passam bico da seriema nas crianças para aprender a assoviar bem. Os ossos da perna são utilizados pelos anciões para riscar as pernas dos jovens (homens e mulheres) e assim correr mais rápido.



'Rata udzé

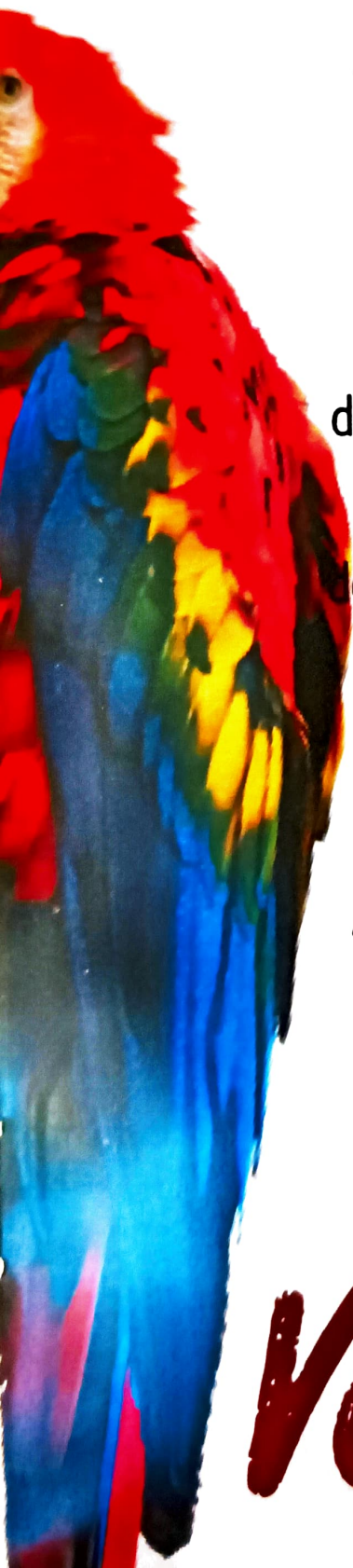
Itsaribi hã danho'redzub'a pa'wadzé
 watébrémi duré aibö nhó'redzub'adzé wai'a
 wamhã, a'é wabnarĩdzé duré wanhorõ
 danhonõ 're höimana monomhã. Itsaribi
 hã tĩ nhitsudzé róbhö wẽ da duré róbhö
 petse da. Itsaripi 'rare hã pópara
 'manhãrĩdzé taha ta te da'utsu te're 'ratsi
 dza'ra tsimadzébrémhã höba. Itsi'róbó hã
 ihöibaté duré ihöiba'rata tsi aibö duré pi'õ
 tsĩ'rã umimidzé, uiwede 're hoimana
 monomhã duré tsawörö. Ähã tsidzaribi
 hã pahöri'wa nhimro wabnarĩdzé danhono
 're höimana monomhã.



As penas são utilizadas na confecção do danho'redzub'a (gravata tradicional) usada pelos meninos e pelos homens no ritual wai'a (ritual sagrado) e na fabricação de a'é (colar) e wanhorõ (máscara) do ritual danhono. As penas também são utilizadas na produção de flechas para melhorar a pontaria e acertar no alvo.

As penas pequenas são usadas na fabricação do pópara (instrumento musical), tocado no ritual do datsimãdzébré (ingresso dos jovens na fase dos padrinhos). A penugem (marabu) é empregada na franja de jovens e adultos, tanto homens quanto mulheres, nos rituais uiwede (corrida de tora) e tsawörö (protetores do território). As penas dessas aves são usadas na confecção dos ornamentos dos pahöri'wa (animadores do ritual danhono).

Ara chloroptera
**Arara
Vermelha**





Tsõté

Itsaribi hã danho'redzub'a pa'wadzé watébrémi duré ai'reputu
nho'redzub'adzé ói'ó wamhã, duré aibö ma danho'redzub'a
pa'wadzé wai'a 're höimana monomhã, duré a'é, wanhörö
wabnarĩdzé danhonö 're höimana monomhã. Itsaribi hã duré
ti'i nhitsudzé róbhöna ãma i'uwaimrami da hã. Itsaripi 'rare
hã pópara 'manhãrĩdzé taha ta te da'utsu te're 'ratsi dza'ra
tsimadzébrémhã höba. Itsi'róbó hã ihöibaté duré ihöiba'rata
tsi aibö duré pi'ö tsí'rã umimidzé, uiwede 're hoimana
monomhã duré tsawörö.



As penas são utilizadas na confecção do danhóredzub'a (gravata tradicional) usada pelos meninos e adolescentes no ói'ó (luta tradicional) e pelos homens no ritual wai'a (ritual sagrado) e na fabricação de a'é (colar) e wanhorõ (máscara) do ritual danhono. As penas também são utilizadas na produção de flechas para melhorar a pontaria e acertar no alvo. As penas pequenas são usadas na fabricação do pópara (instrumento musical), tocado no ritual do datsimãdzébré (ingresso dos jovens na fase dos padrinhos). A penugem (marabu) é empregada na franja de jovens e adultos, tanto homens quanto mulheres, nos rituais uiwede (corrida de tora) e tsawörö (protetores do território).

Ara ararauna

Arara
caninde



Nerõwada

Ītsĩróbó hã a'é wabnarĩdzé, wabnhõrõ dza'rudzé dǎ'utsu 're
tsõtõ monomhã. Õ nõrĩ hã duré a'é dza'rudzé, dzõratsĩ'wa te're
tsĩma tsẽmẽ tinhonhi'ã tsime.



As penugens são aproveitadas na produção de a'é (colar), wabnhorõ (máscara), usada pelos iniciados nas classes de idade no ritual danhono. Elas são ainda utilizadas na fabricação do ornamento tsimanharidzé (tipo especial de gravata) e usado pelo dzóratsi'wa (tocador de chocalho).





Iwata na te da te're tsaihö u're dza'ra ai'uté
hã ti mreme te waihu'u da tsíre nẽ, te
róbdzanhamrĩ waihu'u petseda, dadzadari,
danhõre duré dahöimana rówẽ na tsi bötö
na hã.

Paihiidi

Sabiaí

Turdus leucomelas

O bico é passado na boca das crianças para aprender a se expressar igual ao pássaro com certas habilidades, por exemplo, dialogar, gritar, cantar e viver sempre alegre no dia a dia.



Rēwawē

Itsaripi préwarō hā rébna itóbdzé
watébrémi tsunē'ēdzé ibaniwĩ 'rerō
dza'ra monomhā (hö) tsí'ahöri pari
ói'ó na.





As penas amarelas são grudadas com resina nas costas dos meninos que vão ingressar no hö (casa dos solteiros) após a luta do ó'ó.

Periquitão

Psittacara leucophthalmus



Tsimanapité

Itsaripi préwarõ hã danho'redzub'a pa'wadzé, da'ãma
 wai'a'wa tsíma'wamarĩdzé. Iwada hã pré'a wa itsibredzé
 duré tahapari 'wapsitsini ëtë na, ótó tsitsapri ãpró na.
 Taha pari, damama norĩ te ai'uté te're ãma tsaihö u're
 dza'ra mreme waihu'u petse da, róbdzanhamrida duré dama
 rówatsu'u da datsíré ma.





As penas amarelas são aproveitadas na confecção da danho'redzub'a (gravata tradicional), que é usada somente pelo da'ãma wai'a'wa (guardião do ritual sagrado wai'a). O bico é assado na brasa e depois é moído na pedra, transformando-o em pó. Em seguida, os pais passam na boca das crianças (watébrémi) para aprender com mais eficiência, dialogar e comunicar com as pessoas a sua volta.

Xexeu

Cacicus cela



Tsi'u dzamõ/ĩsaribi hã danho'redzub'a pa'wadzé
ai'uté ma, ãhöibaté norĩ ma, pi'õ norĩ duré aibö.

Tsi'u

Gavião

Carcara plancus

As penas são utilizadas na
confeção de danho'redzub'a
(gravata tradicional) e usadas
por crianças, jovens, mulheres
e homens.



Realização



UFMT

Campus Universitário do Araguaia

Apoio



MINISTÉRIO DA
CIÊNCIA, TECNOLOGIA
E INOVAÇÕES